



THE NATIONAL ARCHIVES  
OF FINLAND

# Diplomatarium Fennicum



Online Database of Finnish Medieval Documents

Seppo Eskola & Lauri Leinonen





## DF in numbers

- Over 6800 documents
- Metadata:
  - Language: Latin, Swedish, German
  - Dating
  - People (issuer)
  - Place (of issue)
  - Archival locations, editions, etc.
- Ca. 24 000 references: sources, editions, databases
- Ca. 1,2 million words





THE NATIONAL ARCHIVES  
OF FINLAND



DIPLOMATARIUM  
FENNICUM



**HAKU**

Ajanjakso	1300-	DF-numero	numerosta-numeroon	Kieli	latina ▾
Tekstihaku	Fogden	<input checked="" type="checkbox"/> regestat <input checked="" type="checkbox"/> tekstdieditiot			
Antaja ja antamispai... kka	antajan nimi	paikan nimi			
Arkistoproveniessi	Tallinna Linnaarhiiv	valitse kaupunki	valitse maa		
Lähdejulkaisu	valitse julkaisut	FMU	REA		

**Hae** **Tyhjennä** **Vähemmän hakuehtoja ▲**

**Taulukko** **Aikajana** **Diagrammi** **Yhteensä 8 tietuetta**

DF	Päiväys	Regestan alkuperä
- 330	29.5.1326	Fogden i Finland Karl Näskonugsson och invånarna i Åbo fogderi kungör att all missämja, som förefunni... 
+ 332	10.7.1326	Fogden på Viborg Peter Jonsson förklarar tvisterna mellan Revals borgare på ena sidan samt
+ 510	12.5.1346	Anti och Nikke från Borgå lovär fogden Johan Hvit i Reval att före den 29 instund...
+ 555	28.4.1349	Riddaren Sten Turesson, "Gerhardus Scytte, capitaneus Finlandie", Bengt Faders...
+ 572	28.12.1350	Rolf, kyrkoherde i Kyrklätt, Gerhard Smale m. fl. förordar hos fogden och borgm...
+ 575	29.7.1350	Ragvald Gislsson, fogde i Nyland, underrättar fogden och rådet i Reval att det a...
+ 796	1370	Rådet i Reval till fogden på Åbo med svar att det ingenting visste om de tyska st...
+ 798	1.1371	Rådet i Reval till drotsen Bo Jonsson och fogden på Viborg angående en i Viborg ...

**Haun rajaaminen**  **Tarkenna aikarajausta** **pp** **-** **pp** **kk** **-** **kk**  **vain kuvaileiset**

**Tulosten käsitteily** **Näytä** **10** **Näkyvät sarakkeet** **tallenna tämä haku**



THE NATIONAL ARCHIVES  
OF FINLAND



DIPLOMATARIUM  
FENNICUM



DF 330

29.5.1326 Åbo latina

Fogden i Finland Karl Näskonugsson

Fogden i Finland Karl Näskonugsson och invånarna i Åbo fogderi kungör att all missämja, som förefunniits mellan numera avlidne hövitsmannen Matts Kettilmundsson och inbyggarna i Egentliga Finland, på Åland, i Nyland och i Tavastland på ena sidan samt staden Reval på den andra, var fullkomligt bilagd samtt att stadens invånare med fartyg och gods nu åter tryggt kunde besöka de finska hamnarna och där idka handel.

Näytä enemmän ▾

Finlands medeltidsurkunder, I Helsingfors 1910 #330

Tallinn, Tallinna Linnaarhiiv, 230, Tallinna Magistraat

Tallinn, Tallinna Linnaarhiiv, 230, Tallinna Magistraat.  
Images courtesy of Tallinna Linnaarhiiv.  
Copyright © CC BY 4.0.

Svenskt Diplomatariums huvudkartotek över medeltidsbreven (SDHK) #3397

Finlands medeltidssigill Helsingfors 1900

Kommentti: Sinettijäljennökset numero 287, 289, 288 ja 286

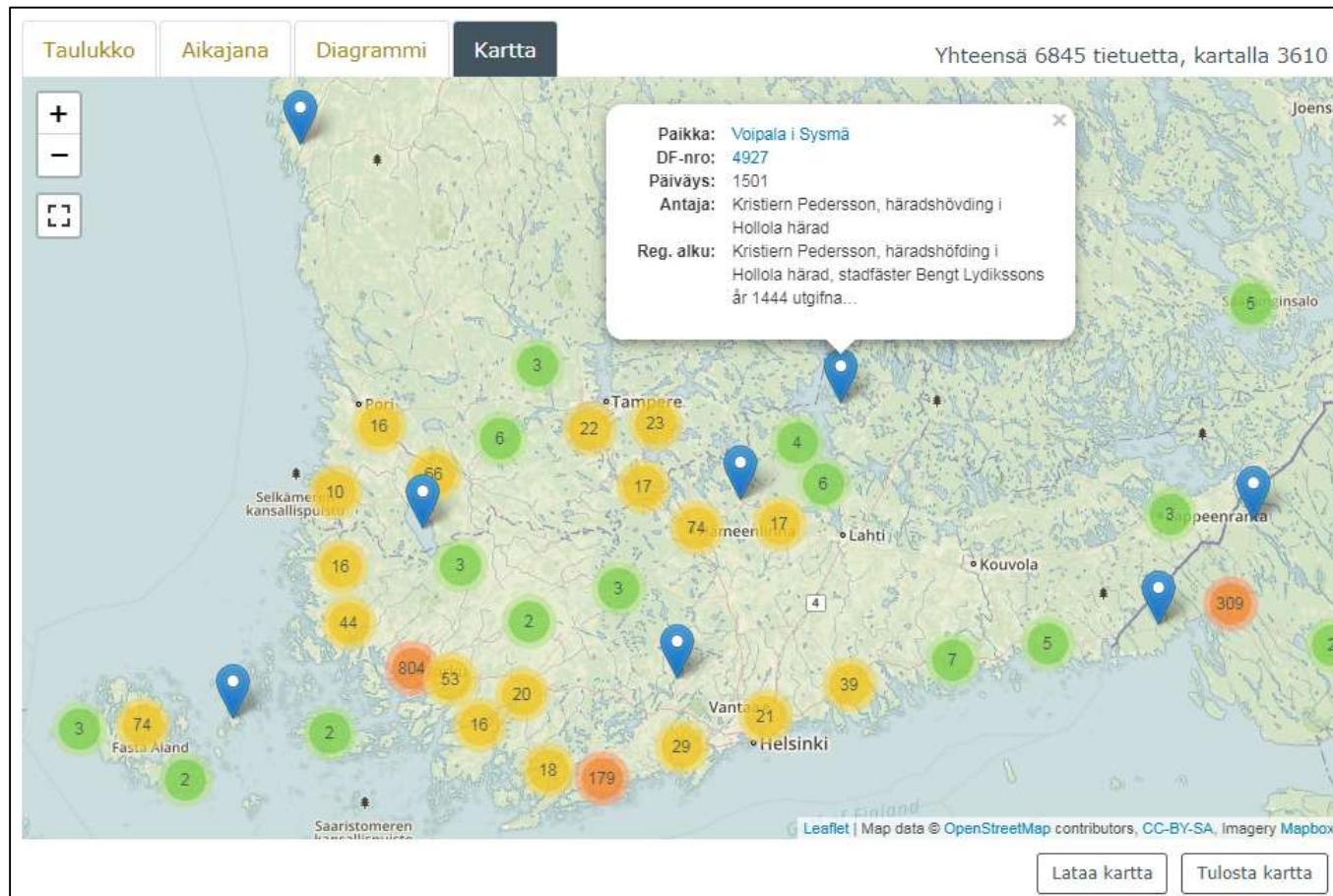
Finlands medeltidssigill. Afbild utgjøra af Finlands Statsarkiv genom Reinhold Hausen. Finlands Statsarkiv: Helsingfors 1900.  
Tarkastele koko teosta



THE NATIONAL ARCHIVES  
OF FINLAND



DIPLOMATARIUM  
FENNICUM





6285

Åbo 23 april 1526.

Erik, electus af Åbo, lagman Knut Eriksson, slotts fogden Jöns Västgöte m. fl. intyga att, då de för afhandlande af vissa dem af konungen förelagda ärenden vero samlade, Lasse Andersson af Pargas erkänt att han till Erik Fleming försålt två alnar på åttonde stången jord uti Kassor by i Pargas socken, samt att detta köp vero lagbudent och lagståndet.

Avskrift i Erik Flemings jordebok, sid. 150. Överskrift: "På vij stengher och ij alne jord liggende i Kaskesor i Pargas."

Vij Eriic, med Gudz node electus till Åbo domkirkio, bekennes med thetta vort vpna breff then tiid vij församlede vorom på Åbo rodstuffu att bestyre nogen ärende, som min herra konungen och menige riikit magtt vpo log, först welbyrdig man Knut Eriicson, lagman i Norrfinne lagsagu, Jöns Wessgötte, slotz ffougte po Åbo, Biorn Classon, häridzhöfding i Hollola härilde, Nils Grabbe, höffuedzman på Rasseburg, oc Torsten Salmundson å vapen, slotzfougte på Tauesta huss anno Dominj mdxxvj, s:te Jörens dag, tho kom för oss beskedeligen man Lass Andersson med tesse xij gode men, som för retten hade setith j Pargas soken för iij år süden, och bekende sig haffue soltt erlig oc welbyrdig man Eriich Fleming, lagman i Sudraffinne lagsagu, tuo alne på ottonde stong frelsis jord, liggendis j Kaskesore by i Pargas soken, stongen geller xxij march, huilken for:de jord war lagbudit oc lagstondit oc vpolyt vpo iij ting tilförenne. Oc tesse xij, som tho i nempen hadе sittit oc so för oss vitnade, först Anders Person Gummenvik, Mons Olson i Lemmelax, Marcus j Greggeböle, Jöns Olson j Wanäs, Mattis i Tara, Jöns Nilson i Bolstad, Las Olson j Finneby, Henric Olson i Ersteby, Michell Simonson j Södepäre, Las Clemeson j Keldevik, Michill Anderson j Kellill och Mattis Pederson j Ffinneby; vitnade oc tilstode, at for:de godz var lagbudit oc lagstondit äfter Suerigis lag, oc Lasse Anderson bekende sig the peninger redeliga vpburit haffue j gode otnöijien, så at han åff hende sig oc sinom arffuom oc vnder Eric Fleming oc hans arffuom til äuerdeligen äghe, huilkit desse tolff för:ne tilstode, som tilförenne skött war j Pargas po sokna tingit. Till ytermara visso at so j saningen är hengiom vij vart jnssegell med desse gode mens jnssegell, sosom är Knut Eriicsson, Biörn Classon, Jöns Wessgötte, Nils Grabbe, Torsten Salmundson; teslikis bidiom vy rodt oc burgemestere vm stadzens jnssegell att hengia vnder dhetta breff med vort, som giffuit och skriffuit är po Åbo rodstugu anno etc. dat. vt supra.

Finlands medeltidsurkunder. Samlade och i tryck utgifna af Finlands Statsarkiv genom Reinh. Hausen. Band VIII. Helsingfors: Finlands Statsarkiv 1935, 185–186.





## ”Erik Eriksson, archbishop”

### Erik & Eriksson (sample of variants starting with er-)

- Ereck, Erek, Erekес, Eric, Erich, Erichs, Erichx, Erichz, Erici, Ericj, Erick, Ericke, Ericken, Ericks, Erickx, Erico, Erics, Ericss, Ericum, Ericus, Ericx, Erigh, Erigx, Erih, Eriic, Eriich, Eriick, Eriigh, Eriik, Erijch, Erijk, Erik, Erike, Eriker, Erikes, Eriks, Erikss, Erikx, Erikz, Erix, Erricus, Errik, Eryck, Eryk. (45 pcs)
- Erecksonn, Erecsson, Ereksson, Erichson, Erichsonn, Erichsons, Erichsson, Erichssonn, Erichssons, Erichszons, Erichs n, Erickesson, Ericksenn, Erickson, Ericksonn, Ericksons, Ericksson, Erickssonn, Ericksons, Erickxson, Erickzson, Ericson, Ericsonn, Ericson, Ericson, Ericson, Ericson, Ericson, Ericson, Ericson, Ericson, Ericson, Ericxson, Ericxson, Ericxson, Erihcsson, Eriicksson, Eriicon, Eriicsson, Erijckson, Erijcsson, Erikessen, Erikson, Eriksone, Eriksson, Erikssons, Eriksszon, Erikszen, Erikszon, Erikxon, Eriksson, Erixson, Erixson, Erxchen, Erykson, Erykszon. (54 pcs)

### Archbishop (sample of variants starting with ar- or er-)

- Archebiscopen, Archiebiscop, Archiebiscopen, Archiebiscopens, Archiebiscopsins, Archiep, Archiepicopo, Archiepiscopalem, Archiepiscopali, Archiepiscopal, Archiepiscopatu, Archiepiscopatui, Archiepiscopatum, Archiepiscopatus, Archiepiscope, Archiepiscopi, Archiepiscopis, Archiepiscopo, Archiepiscopos, Archiepiscopum, Archiepiscopus, Arckebyshopps, Arkebyscop, Erchebespen, Erchebiscop, Erchebiscopen, Erchebiscopens, Erchebiscopin, Erchebiscopir, Erchebiscopps, Erchebiscopzens, Erchebisp, Erchebispen, Erchebispens, Erchebiscopin, Erchibiscop, Erchiebiscop, Erchiebiske, Erchiebiskop, Erchiebispen, Erkebesp, Erckiebiskop, Erckiebispen, Erczebisschop, Erczebisschopp, Erchibiscoph, Erkebesspen, Erkebiscop, Erkebiscopen, Erkebiscops, Erkebiskopen, Erkebiskoppens, Erkebisscop, Ersebischop, Ersebisschoppe, Ersebisscope, Ersebisscoppe, Ertszebisschop, Ertzbischopp, Ertzbisschoppes, Ertzbyschopp, Ertzebiscoppe, Ertzebisschop, Ertzenbiscoppe. (65 pcs)

= 157 950 possible combinations





6285

Åbo 23 april 1526.

Erik, electus af Åbo, lagman Knut Eriksson, slottsfogden Jöns Västgöte m. fl. intyga att, då de för afhandlande af vissa dem af konungen förelagda ärenden voro samlade, Lasse Andersson af Pargas erkänt att han till Erik Fleming försålt två alnar på åttonde stången jord uti Kassor by i Pargas socken, samt att detta köp vore lagbuted och lagståndet.

Avskrift i Erik Flemings jordebok, sid. 150. Överskrift: "På wij stengher och ij alne jord liggende i Kaskesor i Pargas."

Vij Eric, med Gudz node electus till Åbo domkirkio, bekennes med thetta vort vpna breff then tiid wij församlede vorom på Åbo rodstuffu att bestyre nogen ärende, som min herra konungen och menige riikit magtt vpo log, först welbyrdig man Knut Eriicson, lagman i Norrfinne lagsagu, Jöns Wessgötte, slotz ffougte po Abo, Biorn Classon, häridzhöfding i Hollola haride, Nils Grabbe, höffuedzman på Rasseburg, oc Torsten Salmundson å vapen, slotzfougte på Tauesta huss anno Dominj mdxxvj, s:te Jörens dag, tho kom för oss beskedeligen man Lass Andersson med tesse xij gode men, som för retten hade setith j Pargas soken för iij år siiden, och bekende sig haffue soltt erlig oc welbyrdig man Eric Flemming, lagman i Sudraffinne lagsagu, tuo alne på ottonde stong frelsis jord, liggendis j Kaskesore by i Pargas soken, stongen geller xxiiij march, huilken for:de jord war lagbudit oc lagstondit oc vpolyst vpo iij ting tilförenne. Oc tesse xij, som tho i nempden hade sittit oc so för oss vitnade, först Anders Person Gummenvik, Mons Olson i Lemmelax, Marcus j Greggeböle, Jöns Olson j Wanäs, Mattis i Tara, Jöns Nilson i Bolstad, Las Olson j Finneby, Henric Olson i Ersteby, Michell Simonson j Södepär, Las Clemeson j Keldevik, Michill Anderson j Kellil och Mattis Pederson j Ffinneby; vitnade oc tilstode, at for:de godz var lagbudit oc lagstondit äpter Suerigis lag, oc Lasse Anderson bekende sig the peninger redeliga vburit haffue j gode otnöijien, så at han åff hende sig oc sinom arffuom oc vnder Eric Fleming oc hans arffuom til äuerdeligen äghe, huilkit desse tolff för:ne tilstode, som tilförenne skött war j Pargas po sokna tingit. Till ytermera visso at so j saningen är hengiom wij vart jnssegell med desse gode mens jnssegell, sosom är Knut Eriicsson, Biörn Classon, Jöns Wessgötte, Nils Grabbe, Torsten Salmundson; teslikis bidiom vy rodt oc burgemestere vm stadzens jnssegell att hengia vnder dhetta breff med vort, som giffuit och skriffuit är po Åbo rodstugu anno etc. dat. vt supra.

Finlands medeltidsurkunder. Samlade och i tryck utgifna af Finlands Statsarkiv genom Reinh. Hausen. Band VIII. Helsingfors: Finlands Statsarkiv 1935, 185-186.





Finlands medeltidsurkunder, VII

Helsingfors

1933 #5877

5877

Åbo 23 april 1516.

Krister Klasson (Horn), höfvidsman på Åbo, till rådet i Reval med förord åt Hans Wickman att utfärf after sin i Reval afdidna syster Helike.

Original på papper, med ringa lämnningar av ett brevslutande signet i grönt vax, i Revals stadsarkiv.

Minne ødmiwke kerlige hælse nw [och] altiid forsendh met var Here. Kære her borgemestere, besønnerlige gode wenner. Thenna breffuisare Hanss Wickman haffwer latidh mich forstaa om eth arff honum tilfallith ær effter hanss sjister Heylicke, ther iach formoder han tilforenne eder erlighet vell bewisth haffwer, ath han jw vissele hennes æckte broder och arffwinge ær; hwarfore ær myn kerlige bøn och begaren (!) till eder erlighet [ath i] veliae lathe fornæmpde Hanss Vickman komma till forscreffne arff, thet honum dogh met retthe tilbörligt ær, hwilkit iach i likerwiss motthe æller större altidh met alle ederss erlighet kerlige forskijlle vill hvor och nær mich ther om tilsagt vorder, thet Gudh kenne, then jach eder all befaler swnd och frolich till ewighe tiidh. Scrifruit paa Aabow sloth sancti Georgij martiris dagh anno mdxvj vnder mith signete.

Cristiern Klawesson  
hoffwitzman paa Abow

Adress: Erlige och vælfornwmstoge mæn her borgemestare och raadmen i Reffe sine besynnerlige venner kerlingen.

Finlands medeltidsurkunder. Samlade och i tryck utgifna af Finlands Statsarkiv genom Reinh.

Hausen. Band VII. Helsingfors: Finlands Statsarkiv 1933, 422.

Tarkastele koko teosta

Korosta:

Henkilöt  Paikat





THE NATIONAL ARCHIVES  
OF FINLAND

# Publishing Seminar

## Nov. 24th at National Archives

[arkisto.fi/df](http://arkisto.fi/df)

[seppo.eskola@arkisto.fi](mailto:seppo.eskola@arkisto.fi)  
[lauri.leinonen@arkisto.fi](mailto:lauri.leinonen@arkisto.fi)



DIPLOMATARIUM  
FENNICUM

